



Più di venti Artigiani partecipano a “Cortili Aperti e Artigiani”, manifestazione organizzata dall’Associazione Dimore Storiche Italiane - Lazio, per mettere in luce creatività e qualità di falegnami, doratori, stuccatori, corniciari, argentieri, marmisti, bronzisti, pittori, ceramisti, vetrai, mosaicisti ospitati in cinque cortili dove espongono e dimostrano il proprio talento. L’intento è di spostare l’accento dalla nostalgia del passato a valorizzare i mestieri come risorse per lo sviluppo economico e sociale. Inoltre per la prima volta sono visitabili i cortili delle Ambasciate di Francia e del Brasile.

Il patrimonio architettonico costituisce parte essenziale della nostra identità culturale. L’Associazione Dimore Storiche Italiane da oltre 37 anni si propone di agevolare la conservazione, la valorizzazione e la gestione delle dimore storiche.

Segua la mappa, i palazzi sono inclusi in un’area facilmente percorribile a piedi.

More than twenty craftsmen take part in “Open Courtyards and Artisans” an event organized by Italian Historic Houses Association - Lazio, to highlight creativity and quality of carpenters, gilders, plasterers, framers, silversmiths, marble cutters, bronze workers, painters, potters, glassblowers, mosaic artists, housed in five courtyards where they show their achievements and talents. The intent is to shift focus from nostalgia of the past to promoting crafts that are economic and social resources. In addition the courtyards of the Embassies of France and Brasil are open to visitors.

Historic houses are an essential part of the Italian cultural identity. The Italian Historic Houses Association, a private initiative, since 37 years aims to facilitate the conservation, enhancement and management of historic homes.

Follow the map, the palaces are included in an area easily explored on foot.

Con il contributo di:



BNL
GRUPPO BNP PARIBAS

A.D.S.I. Lazio

INFO: + 39 06 68 32 774

EMAIL: ADSILAZIO@TISCALI.IT - WWW.ADSI.IT



Roma. Cortili Aperti e Artigiani

ADSI

Associazione Dimore Storiche Italiane
Sezione Lazio

Sotto l’Alto Patronato del Presidente della Repubblica Italiana

Giorgio Napolitano

Con il Patrocinio del Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo

Con il Patrocinio dell’Assessorato alla Cultura Creatività e Promozione Artistica di Roma Capitale

GIORNATE NAZIONALI DELL’A.D.S.I.

CORTILI APERTI E ARTIGIANI

ROMA, 24 E 25 MAGGIO 2014

ORE 10:00 - 19:00

INGRESSO LIBERO

OPEN COURTYARDS AND ARTISANS

ROME, MAY 24 AND 25, 2014, 10:00 AM TO 7:00 PM

FREE ENTRANCE



in copertina: Artigiano al lavoro



PALAZZO FARNESE (1)

Piazza Farnese, 67

Sabato 24 maggio ore 10:00/19:00

French Embassy

Saturday May 24, 10:00 AM to 7:00 PM



Il Palazzo prende nome da Alessandro Farnese (1468-1549), eletto Papa il 13 ottobre 1534 con il nome di Paolo III. Progettato da Antonio da Sangallo, fu completato da Michelangelo. Con Elisabetta Farnese (1692-1766), ultima Farnese e sposa di Filippo V di Spagna, il Palazzo passa ai Borboni di Napoli. Il palazzo è di proprietà dello Stato italiano ed è locato alla Repubblica Francese per una durata di 99 anni.

The palace is named after Alessandro Farnese (1468-1549), elected Pope October 13, 1534 under the name of Paul III. Designed by Antonio da Sangallo, was completed by Michelangelo. Under Elisabetta Farnese (1692-1766), the last Farnese and wife of Philip V of Spain, the Palace passed to the Bourbons of Naples. The building is owned by the Italian State and is leased to the French Republic for a period of 99 years.

PALAZZO PAMPHILJ (2)

Piazza Navona, 14

Sabato 24, ore 11:00/13:00

11:00 - Concerto di fisarmonica da Mahatma Costa

12:00 - Sassofonista Alipio Neto

Aperto al pubblico senza prenotazione

Brasilian Embassy

Open on Saturday May 24, from 11:00 AM to 1:00 PM

11:00 - Accordion concert by Mahatma Costa

12:00 - Sax concert by Alipio Neto

Open to the public without reservation



Palazzo Pamphilj, sobrio ed elegante, è sede dell'Ambasciata del Brasile. Fu progettato da Girolamo Rainaldi, uno dei migliori architetti del Seicento per il cardinal Giovan Battista. L'ultima erede Anna Pamphilj nel '700 sposò Giovanni Andrea III Doria. All'inizio del Novecento, parte dell'edificio era affittata a pensionati, botteghe, autorimesse, restauratori e magazzini. Intorno al 1920, una parte venne affittata al Governo brasiliano che ne fece una sede diplomatica acquistandola definitivamente nel 1960.

Palazzo Pamphilj, sober and elegant, is home to the Embassy of Brazil. It was designed by Girolamo Rainaldi, one of the best architects of the 17th century for Cardinal Giovan Battista. The last heir was Anna Pamphilj who married Giovanni Andrea III Doria in the 18th century. In the early 20th, part of the building was rented to retirees, workshops, garages, warehouses and restorers. Around 1920, a portion was leased to the Brazilian government, who purchased it in 1960.

PALAZZO SFORZA CESARINI (3)

Corso Vittorio Emanuele II, 282

Sabato 24 ore 10:00/18:00 - Domenica 25 ore 10:00/19:00

Restauro, Ceramica, Marmo, Argento, Doratura, Bronzo, Liutai

MOSTRA FOTOGRAFICA DI ARTIGIANI ROMANI

Saturday May 24 10:00 AM to 6:00 PM; Sunday May 25 10:00 AM to 7:00 PM

Restoration, Ceramic, Marble, Silver, Gold plating, Bronze, luthiers

PHOTOGRAPH EXHIBITION OF ROMAN ARTISANS



È uno dei principali edifici costruiti a Roma nella seconda metà del quattrocento, realizzato per Rodrigo Borgia, futuro Papa Alessandro VI. L'edificio consisteva in un cortile rettangolare circondato da quattro corpi di fabbrica, con ingresso principale su via dei Banchi Vecchi. Del palazzo originario rimane il lato occidentale dell'attuale cortile, dove sono visibili tre logge sovrapposte.

La mostra fotografica *Arteamano* curata da Nicolò Massa Bernucci e Raffaella Paleari raccoglie le testimonianze di diversi maestri dell'artigianato romano, una passione ed una cultura tramandata da padre in figlio che ha contribuito alle meraviglie della Capitale. La mostra è sponsorizzata dalla FONDAZIONE NANDO PERETTI.

It is one of the main palaces built in Rome in the second half of the 15th century, for Rodrigo Borgia, future Pope Alexander VI. The building consisted of a rectangular courtyard surrounded by four buildings, with main entrance on Via dei Banchi Vecchi. What remains of the original building is the western side of the courtyard, with three overlapping loggias.

"Arteamano" is a photo exhibition curated by Nicolò Massa Bernucci and Raffaella Paleari to bear witness to Roman artisan masters, a passion and culture handed down from father to son that has contributed to the wonders of Rome. The exhibition is sponsored by THE NANDO PERETTI FOUNDATION.

PALAZZO PASOLINI DALL'ONDA già Santacroce (4)

Piazza Benedetto Cairoli, 6

Sabato 24 e Domenica 25 ore 10:00/19:00

Ceramica, Argento, Bronzo, Vetro

Saturday May 24 and Sunday May 25: 10:00 AM to 7:00 PM.

Ceramic, Silver, Bronze, Glass



In origine apparteneva ai discendenti di Giorgio Santacroce, condottiero al servizio del Gentile Virginio Orsini. Nel XVI secolo, per via di matrimoni, la famiglia si lega ad importanti casate romane e contemporaneamente abbandona la tradizione guerriera delle prime generazioni a favore di un modo di vivere più raffinato e colto. Il palazzo ha due cortili, un tempo abbelliti da bassorilievi e statue da collezione Santacroce, ora dispersa in vari musei stranieri. Il cortile di fondo contiene una bella fontana barocca formata da un arco poggiato su due pilastri sotto il quale è raffigurata Venere che nasce dalla conchiglia.

Originally it belonged to the descendants of Giorgio Santacroce, "condottiero" in the service of Gentile Virginio Orsini. In the 16th century, through marriages, the family allied itself to important Roman families and abandoned the warrior tradition of the early generations in favor of a more refined and cultured way of life. The palace has two courtyards, once adorned with bas-reliefs and statues from Santacroce collection, now dispersed in various foreign museums. The second courtyard contains a beautiful baroque fountain formed by an arch resting on two pillars, depicting Venus being born from the shell.

PALAZZO LANTE (5)

Piazza dei Caprettari, 70

Sabato 24 e Domenica 25 ore 10:00/19:00

Marmo, Bronzo, Tappezeria

Saturday May 24 and Sunday May 25: 10:00 AM to 7:00 PM.

Marble, Bronze, Tapestry



Costruito per Alfonsina Orsini, vedova di Pietro de' Medici, è uno dei più estesi della Roma della prima metà del XVI secolo. Per ragioni ignote venne ceduto da Cosimo I de' Medici a Marcantonio Palosi, poi questi lo vendette alla famiglia Lante, da Pisa. La facciata principale presenta al piano terreno un portale con la scritta "Ludovicus Lantes" da cui si accede al cortile, giudicato da molti come uno dei più bei cortili rinascimentali di Roma; contiene anche una piccola fontana un tempo sovrastata da una statua raffigurante la ninfa "Ino", nutrice di Bacco.

Built for Alfonsina Orsini, widow of Pietro de Medici, it is one of the largest of the first half of the 16th century. For unknown reasons it was sold by Cosimo I de' Medici to Marcantonio Palosi, who then sold it to the Lante family, from Pisa. The main façade has a portal on the ground floor with the words "Ludovicus Lantes". From here you enter the courtyard, considered one of the most beautiful of the roman Renaissance; it contains a small fountain once dominated by a statue of the nymph "Ino", nurse of Bacchus.

PALAZZO COSTAGUTI (6)

Piazza Mattei, 10

Sabato 24 e Domenica 25 ore 10:00/19:00

Esposizione artigiana di: Decorazione, Carta

Saturday May 24 and Sunday May 25: 10:00 AM to 7:00 PM.

Decoration, paper



Costruito nella prima metà del '500 da Monsignor Costanzo Patrizi, nel 1578 fu acquistato da Ascanio e Prospero Costaguti. Situato in Piazza Mattei ornata dalla famosa fontana delle "Tartarughe", presenta un portale ad arco da cui si accede nel cortile. Una bella scala porta al piano nobile dove sono presenti affreschi eseguiti dagli artisti più importanti del periodo tra la fine del XVI sec. e l'inizio del XVII secolo, ovvero Francesco Albani, Guercino, Domenichino, Tassi.

Built in the first half of the 16th century by Monsignor Costanzo Patrizi, it was purchased in 1578 by Ascanio and Prospero Costaguti. Located in Piazza Mattei adorned by the famous Fountain of the "Turtles", it has an arched doorway which leads into the courtyard. A beautiful staircase leads to the first floor where there are frescoes painted by the most important artists between late 16th-early 17th century, namely Francesco Albani, Guercino, Domenichino, Tassi.

PALAZZO TAVERNA (7)

Via di Monte Giordano, 36

Sabato 24 e Domenica 25 ore 10:00/19:00

Saturday May 24 and Sunday May 25: 10:00 AM to 7:00 PM.



Dietro ad un alto cancello di ferro battuto, sotto un grande arco, una strada in salita conduce all'intero del gigantesco palazzo Montegiordano, oggi palazzo Taverna. Non si tratta di un solo palazzo, ma di ben cinque edifici, uniti tra di loro e facenti parte di un unico complesso architettonico. Il cortile ha un aspetto sobrio: un lato porticato con tre arcate sorrette da belle colonne di marmo, ed una scala esterna che conduce ad una loggia, chiusa da ampie finestre. Decisamente notevoli i capitelli corinzi, decorati con motivi floreali ed emblemi araldici, tra cui la rosa degli Orsini.

Past a high wrought-iron gate, under a large arch, an uphill entrance hall leads inside the huge Montegiordano palace known today as Palazzo Taverna. This is not just a building, but five buildings, joined together into a unique architectural complex. The courtyard is sober: a side porch with three arches supported by marble columns, and a staircase that leads to a balcony, enclosed by large windows. Quite remarkable the Corinthian capitals, decorated with floral motifs and heraldic emblems, including the rose of the Orsini.

PALAZZO MONTORO (8)

Via di Montoro, 8

Sabato 24 e Domenica 25 ore 10:00/19:00

Saturday May 24 and Sunday May 25: 10:00 AM to 7:00 PM.



Imponente ed elegante edificio fu realizzato nella metà del '700 per i Chigi Montoro. Il Cortile principale, al quale si accede tramite un portone bugnato, ha una forma quadrata, ed ospita su di un lato una fontana formata da un mascherone che un tempo riversava acqua nel sottostante sarcofago di origine romana.

This stately and elegant building was built in the mid-18th for the Chigi Montoro family. The main courtyard has a square shape inside a fountain formed by a mask that pours water into the underlying sarcophagus of Roman origin.

PALAZZO ATTOLICO (9)

Via di Parione, 12

Sabato 24 e Domenica 25 ore 10:00/19:00

Marmo, Decorazione, Bronzo, Orologi

Saturday May 24 and Sunday May 25: 10:00 AM to 7:00 PM.

Marble, decoration, bronze, watches



Palazzo seicentesco, originariamente di proprietà di Alessandro Mileto, come ricorda il nome inciso sull'architrave del portale all'ingresso. Alla fine dell'800 passò alla famiglia Attolico. Il suo cortile si presenta con una forma semicircolare, scandito da colonne alternate a vasi e raccordate fra loro da volute in ferro battuto. Probabilmente il progetto iniziale prevedeva un cortile rettangolare; un intervento successivo trasformò il lato posteriore in un ninfeo.

The palazzo dates back to the 17th Century. Originally owned by Alessandro Mileto, his name engraved on the entrance. At the end of the 19th century it passed to the Attolico family. The courtyard has a semicircular shape, marked by columns connected by wrought iron scrolls. Probably the initial project foresaw a rectangular courtyard; yet a later project transformed the rear section in a nymphaeum.